

# LA GUERRA Y SUS CONSECUENCIAS

THE WAR AND ITS EFFECTS

Domingo 10 de Nov 1940 \* NOTICIAS OFICIALES OFRECIDAS POR LA LEGACION BRITANICA \* SAN JOSE, COSTA RICA  
Número 11 \* OFFICIAL INFORMATION OFFERED BY THE BRITISH LEGATION \*

## INGLATERRA DICE LA VERDAD

"La censura británica ha aumentado últimamente y ya no se permite a los corresponsales citar específicamente los lugares afectados por las bombas de los Nazi en tal o cual fecha, haciendo imposible averiguar sién hasta mucho tiempo después cual "famosa iglesia" o cual "edificio histórico" ha sido destruido,—declara el New York Times en artículo de reciente fecha. "Cuando tratemos de adivinar lo que las noticias ocultan", continúa diciendo ese diario, "tengamos presente la

### FRANQUEZA Y LA JUSTICIA

que han caracterizado a los comunicados británicos desde que principió la guerra, al admitir sus propias pérdidas. Las bajas causadas por los ataques aéreos han sido publicadas en su totalidad mensualmente. Los cálculos británicos de las bajas enemigas han sido exactos y más bien parcos, según lo asegura un juez tan imparcial como lo es el General de Brigada norteamericano George V. Strong, cuya única queja a su regreso de Londres fué que los británicos calculaban muy bajas las pérdidas enemigas. El Almirantazgo Británico jamás trata de ocultar las crecidas pérdidas de la marina mercante, como se comprobó en la semana que terminó el 22 de Septiembre; las noticias alemanas por el contrario, son siempre

### TAN EXAGERADAS

que es preferible descartar sus jactancias de los graves daños que dicen haber causado a los convoyes británicos en la semana pasada. Si los británicos no nos comunican su producción semanal de aviones, si no describen las nuevas armas con las que rechazan a los invasores nocturnos, si prefieren no informar al enemigo del resultado de sus bombardeos—¿quien osaría quejarse? Esos son legítimos secretos militares y los amigos conscientes de Inglaterra no encuentran motivos de queja. Por añadidura, los británicos han preservado el derecho legítimo de la crítica. El Primer Ministro está convencido de que al pueblo se le debe contar lo peor, para que se sienta

### MAS INCLINADO A LA LUCHA

En este sentido, y en otros, la forma de la publicidad británica es precisamente opuesta a lo que fué la francesa en los aciagos meses de la guerra, cuando el pueblo ignoraba lo que estaba sucediendo. Los periódicos británicos sí pueden denunciar los defectos que encuentren en los refugios antiaéreos, pueden quejarse de la reducida producción bélica, pueden pedir la destitución de los Ministros, inclusive la del propio Mr. Churchill si les parece conveniente,—y la censura les respeta. Mientras exista esa amplia libertad, que la censura británica oculta lo que le venga en gana".

## BRITAIN TELLS THE TRUTH

"British censorship has shown signs of tightening of late, and correspondents are no longer allowed to name the places hit by Nazi bombs on any particular day, thus making it impossible, until long afterwards, to guess which "famous church", or "historic building" has been destroyed", the "New York Times" stated in a recent article. "In trying to read behind the lines — the paper goes on to say — we must not forget, however, how

### FRANK AND FAIR

the British have been right along, in admitting their losses. Their

casualties in air raids have been announced fully each month. Their tally of enemy air losses has been pronounced accurate by so good an American judge as Brig. General G. V. Strong, whose only complaint on this score after returning from London was that the British were underestimating German casualties. The British Admiralty does not hesitate to announce large losses of merchant shipping, as it did for the week ending September 22nd; the German claims, on the other hand, have been proved

### SO WIDE OF THE MARK

that one should not hurry to accept the latest boasts of terrific damage to British convoys last week. If the British do not tell us their weekly figures of aircraft production; if they do not describe their new weapons for meeting night raiders; if they choose to keep the enemy guessing about the results of his bombings, — who can complain? These are legitimate military secrets, and friends of Britain would not have it otherwise. Moreover, the British have kept the right of criticism unimpaired. Their Prime Minister believes in telling his people the worst, so that they will

### FIGHT ALL THE HARDER.

In this respect, and others, the British handling of the news is the exact opposite of the French in the months when France was being kept in the dark. The British newspapers can denounce conditions in the air raid shelters, can complain about slack production, can call for the dismissal of Ministers and even of Mr. Churchill himself, if they choose and the censor lets it pass. As long as such freedom continues, there is no need to worry over what the British censor hides.



La Catedral de San Pablo, de Londres — uno de los "Objetivos Militares" de Alemania!

St. Paul's Cathedral London — one of Germany's "Military Objectives"!

## El "Bloqueo - Bombardeo" Británico

El "bloqueo-bombardeo"—esa combinación bélica puesta en práctica por la Gran Bretaña contra Alemania, Italia y los territorios ocupados por los totalitarios, constituye la más eficaz obstaculización contra la fabricación de material bélico por el enemigo, y su expreso objeto es el de debilitar su poderosa maquinaria de guerra en forma tal que puedan echarse los cimientos para lanzarse al ataque a la brevedad posible con la seguridad del éxito. Para llegar a sus objetivos, la economía de Alemania y de Italia

### DEBERAN DESORGANIZARSE

y obstaculizarse en todo sentido. Se sabe perfectamente que el bloqueo—como en la guerra anterior—ha impedido definitivamente la entrada en los países enemigos de todas las materias extranjeras, mientras que los bombardeos de la R. A. F. se han encargado de reducir las reservas acumuladas por los totalitarios a su menor expresión, para que no puedan emplearse eficazmente en la guerra contra Inglaterra. La destrucción de las reservas enemigas a su vez reducirá la moral y la fuerza de resistencia de las naciones hostiles, allanando el camino para la ofensiva de las fuerzas terrestres británicas y de sus aliados. Es sumamente sensible, desde el punto de vista británico, que las naciones aliadas subyugadas por Alemania, tales como Noruega, parte de Francia, Holanda, Bélgica, Polonia y Checoslovaquia tengan que sufrir por la aplicación de esta doble

### GARRA DE ESTRANGULACION

a los recursos enemigos, pero es bien evidente que mientras más estrictamente se aplique el sistema de "bloqueo-bombardeo", más pronto se verán nuestros amigos libres de la opresión alemana, y podrán entonces volver a su vida normal. Sería del todo imposible excluir a los territorios ocupados por los alemanes de los efectos del bloqueo, porque los invasores decomisarían lo que les diera la gana,—mientras que viéndose obligada a gastar parte de sus propios recursos en los pueblos de los países invadidos, la Alemania Nazi sentirá la presión del bloqueo mucho más rápidamente. La gran importancia de los territorios conquistados por los alemanes es cada día más aparente. Respecto de materias primas, carecen casi totalmente de las que hacen más falta a Alemania e Italia,—especialmente de petróleo, minerales, materias textiles, y caucho. En cuanto a víveres, les hacen todavía más falta que a los países totalitarios. El bloqueo, por lo tanto, resulta para Alemania un

### INSOLUBLE DILEMA

Los Nazis se ven obligados por

el bloqueo a escoger entre la destrucción de la vida económica de esos países, o a mantenerla y a fomentarla a expensas de sus propias existencias de materias primas cada día más escasas. Si escogen esto último, se acercan más rápidamente al punto en que su propia escasez de materias primas les reduce gravemente su potencialidad bélica. Si optan por la primera alternativa, toda su propaganda basada en el Nuevo Orden Económico, en el que cifran sus esperanzas de soldar todo el continente en contra de Inglaterra y de los Estados Unidos, se desintegrará y junto con ella toda esperanza de obtener ventajas industriales y agrícolas de los recursos de los territorios conquistados. Por el momento, parece que se inclinan hacia este extremo. Pero el precio que tendrán que pagar es la creación de dinámicas fuerzas políticas y sociales en la Europa Occidental que ni la "Gestapo" ni el ejército alemán podrán controlar. En Alemania e Italia parece seguro que la escasez de petróleo producirá

### UNA GRAVE CRISIS

el año entrante—y sea el que fure el sistema adoptado para abastecer a los territorios conquistados, la escasez de materias primas esenciales tendrá repercusiones tanto en lo que a la eficiencia del transporte en general como en la producción de artículos de consumo diarios en los próximos dieciocho meses se refiere. Mientras más bombardeos refuerzen el bloqueo, naturalmente, más rápidamente se harán sentir estas dificultades. Aunque el bloqueo opera paulatinamente, parecerá que a partir del verano de 1941 en adelante, la debilidad enemiga será más y más visible, y que para el año de 1942 la situación de las Potencias del Eje se habrá debilitado hasta el extremo de que las fuerzas Británicas, reforzadas continuamente con los envíos de los Estados Unidos y de sus propios Dominios, podrán lanzarse a la ofensiva en escala decisiva. Alemania tendrá que hacer un gran esfuerzo para retener los territorios conquistados por sus divisiones blindadas; precisamente para impedir este gran esfuerzo se ha llevado a la práctica el "bloqueo-bombardeo".

## AVISO:

A la persona que deseé recibirla, esta publicación semanal se le remitirá GRATIS por la Legación Británica en San José, si nos escriben una postal o una carta enviándonos su nombre y dirección. Los capitalinos pueden obtenerla en la misma Legación.

## British "Blockade - Bombing"

"Blockade-Bombing, the combination of warfare applied by Great Britain to Germany, Italy and the territories occupied by the totalitarians, constitutes a most effective and vital interference with the manufacture by the enemy of war material, and its avowed purpose is to weaken their ponderous fighting machine in such a way that a firm foundation for successful military assault may be established at the earliest possible moment. In order to reach its objectives, the economic systems of Germany and Italy

### MUST BE DISORGANIZED

and hampered in every possible way. It is wellknown that the blockade — as it did in the last war — has definitely stopped the entry into hostile countries of all supplies from overseas markets, while the R.A.F. bombers are seeing to it that the reserves stored in the totalitarian larder are being reduced to a minimum, so that they may not be used effectively in the war against Britain. The destruction of enemy supplies will in turn lead to the lowering of the morale and the cutting down of the power resistance of the hostile nations, and thus pave the road for offensive operations by Britain's and allied land forces. It is, of course, most unfortunate from the British point of view that allied nations dominated by Germany, such as Norway, Free France, Holland, Belgium, Poland and Czechoslovakia should have to suffer through the application of this

### DOUBLE STRANGLEHOLD

upon enemy resources, but it is evident that the more strictly the system of "Blockade-Bombing" is applied, the sooner our friends will be relieved from German oppression and may then resume their former normal way of living. It would be quite impossible to exclude the German occupied territories from the blockade because the invaders would commandeer such supplies for their own benefit, and by being obliged to spend part of their own resources on the people in the occupied countries, Nazi Germany will feel the blockade pressure so much sooner. The extreme im-

## NOTICE:

To anyone desirous of receiving same, this weekly publication will be sent GRATIS by the British Legation, San Jose, on receipt of a postcard or letter giving their name and postal address. Those living in the capital may obtain same at the Legation.

portance of the territories conquered by the Germans becomes increasingly apparent. On the raw material side, they are almost entirely lacking in the commodities in which Germany and Italy are deficient, especially in oil, metals, textile materials, and rubber. As regards food, they are more deficient than the totalitarian countries. The blockade, therefore, presents Germany with

### A CONTINUOUS DILEMA.

The Nazis are forced by the blockade into a choice between destroying the economic life of these countries, and maintaining it at the expense of their own supply of increasingly scarce materials. If they choose the second course, they bring nearer the point at which their own shortages of raw materials, interfere seriously with their war potential. If they choose the former course, the whole propaganda of the New Economic Order, which is the means whereby they hope to weld the Continent together against Britain and America, falls to the ground, and with it the hope of extracting industrial and agricultural advantages from the resources of the conquered territories. At the present time it seems most likely that they will do this. But the price of this is the creation of such dynamic political and social forces in Western Europe as even the Gestapo and the German Army may not be able to control. Within Germany and Italy it seems certain that the oil position will become

### MORE OR LESS CRITICAL

within the next year and whatever policy is adopted for the supply of conquered territories, the shortages in essential materials will have important effects upon general transport efficiency and upon the ability to supply consumer's goods within the next eighteen months. The more the blockade is supplemented by bombing, of course, the more rapidly these difficulties become apparent. Although the blockade is slow in its operation, it does seem that from the summer of 1941 onwards open weaknesses may begin to develop, and that by 1942 the position of the axis powers may have been weakened to a sufficient extent to enable the British forces, reinforced at an ever increasing rate by supplies from the United States and the Dominions, to take the offensive on a decisive scale. A great effort will then be needed by Germany to retain the gains won by her armoured divisions; to prevent this major effort is the function of "Blockade-Bombing".



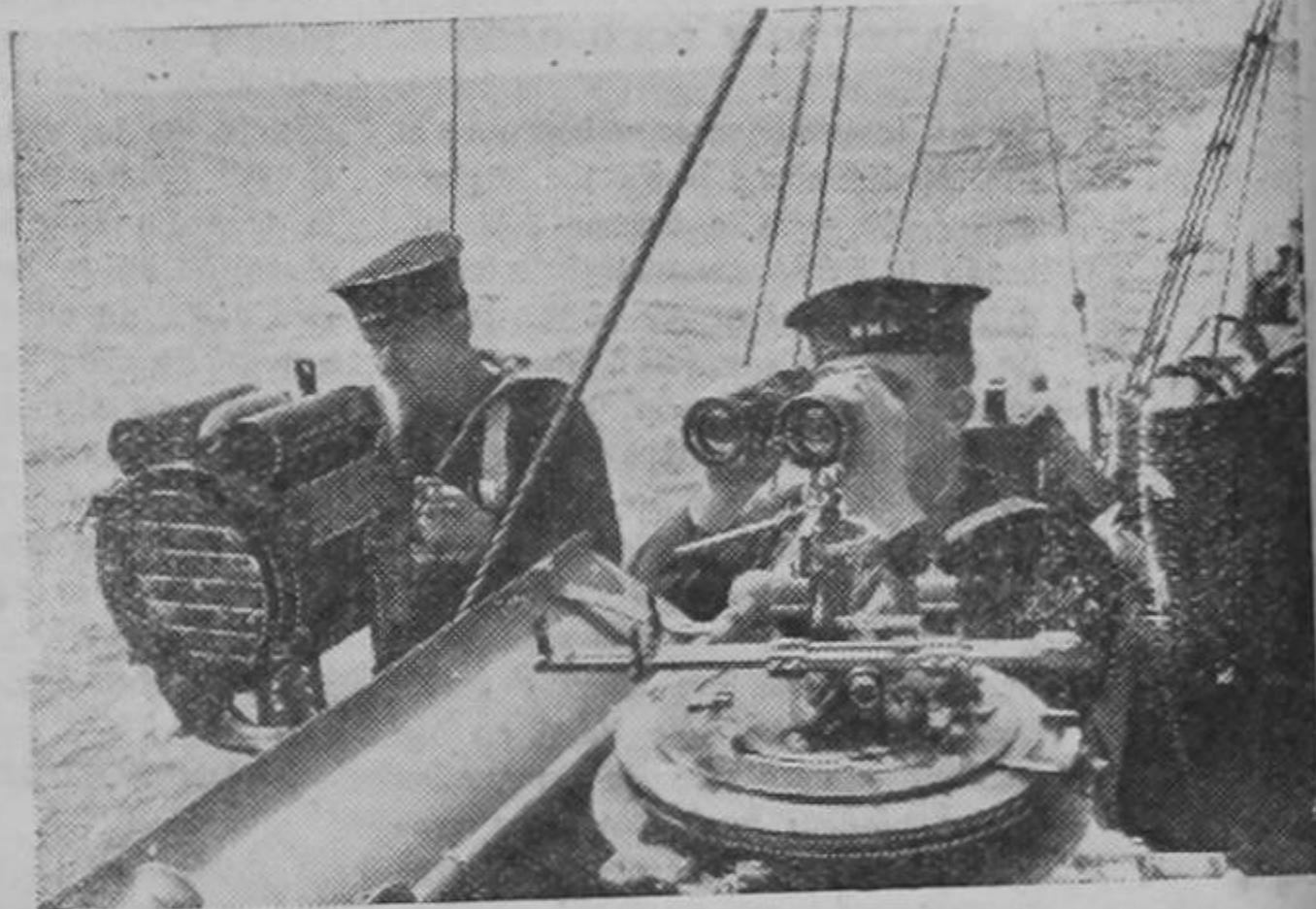
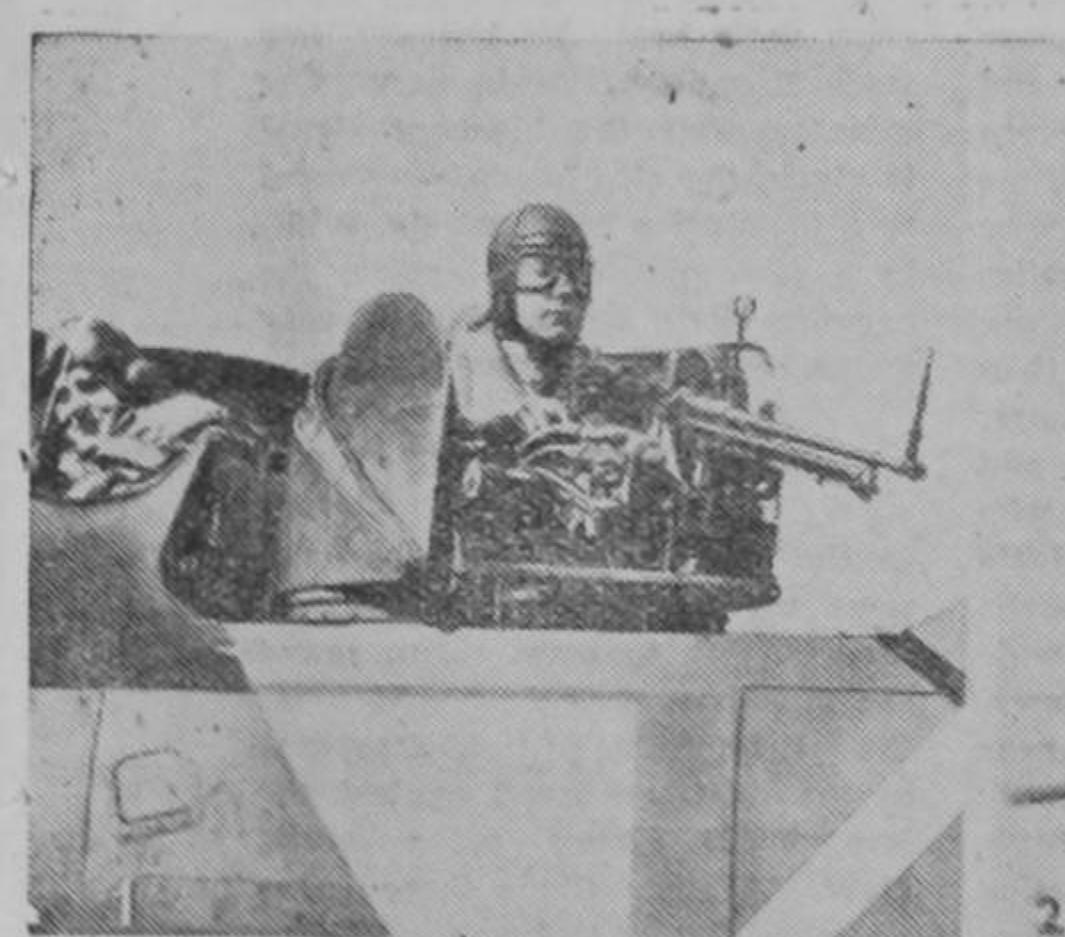
La marina británica mantiene el dominio de los mares y hace posible para el Reino Unido abastecerse de todo lo que necesita para la guerra.

The British Navy maintains the freedom of the Seas and makes it possible for the United Kingdom to obtain all essential materials for war.



Los artilleros navales de Francia libre a bordo de sus barcos en los puertos del sur de Inglaterra no han olvidado el manejo de sus baterías antiaéreas. Con júbilo saludaron el otro día la aparición de un bombardero alemán sobre la escuadra. Después de un breve bombardeo con sus cañones de tiro rápido el invasor quedó hecho añicos sin que pudiera arrojar sus bombas. Marineros franceses y británicos prorrumpieron en gritos de aplauso para premiar el éxito de los artilleros..

Free French gunners aboard their battleships British south coast ports have by no means forgotten how to handle their anti-aircraft batteries. They were overjoyed the other day, when a German bomber ventured within range of the guns. After a short, rapid-fire bombardment by the French artillery, the raider was blown out of the sky without having been able to drop bombs, and both French and British sailors hailed the success of the gun crews with three rousing cheers.



Aparte de su azarosa tarea de vigilar por la seguridad de los barcos mercantes que viajan en convoyes, los valientes cazadores actúan como pastores de su rebaño, poniendo en orden a los barcos cuando el mar tempestuoso o un ataque por el enemigo los dispersa momentáneamente. Un marinero del cuerpo de señales avisa aquí a un capitán mercante que debe acelerar su marcha para entrar en línea por medio de la luz intermitente de un reflector en el puente.

British gunners and bombers of the R. A. F. have established magnificent records in their distinctive spheres of action. The former have shown their superiority over the German aviators by bringing down better than four to one in their dogfights over Britain, while the latter have wrought havoc among the military objectives in Germany and the German-occupied countries. The efficiency of British airmen is due to the excellent ground training they receive with their guns bombsights long before they are permitted to use them from a plane or in action. Firing of single, double and multi-barrelled machine guns, from centre or rear turrets or from the bow of the plane forms part of their training, and the bombers undergo an equally strenuous and thorough training before being allowed to try their luck in earnest.

Los artilleros y los bombarderos de la R. A. F. gozan de una reputación enviable en sus respectivas esferas de acción. Los primeros han demostrado su superioridad sobre los aviadores alemanes al derribar cuatro contra uno en sus combates sobre el Reino Unido, mientras los últimos han causado destrozos entre los objetivos militares en Alemania y en los países ocupados por ella. La eficiencia de los aviadores británicos se debe al excelente entrenamiento en tierra, puesto que son adiestrados en el uso de sus armas y miras de bombardeo mucho antes de que se les permita manejarlas desde un avión o en un combate. Aprenden ellos a disparar con sus ametralladoras de uno, dos o más cañones, desde las torres en frente, en el centro o en la cola del avión, y el entrenamiento de los bombarderos no es menos exigente, antes de que ellos puedan accionarlos por sí solos.

# LOS CATÓLICOS ANHELAN CATHOLICS PRAY FOR EL TRIUNFO BRITÁNICO BRITISH VICTORY

Una urgente petición de que EE. UU. envíe todo auxilio posible a Inglaterra para la lucha que ha entabado contra las potencias totalitarias ha sido enviada por 60 Católicos prominentes, del clero y laicos, quienes declaran que el Hitlerismo es "la negación de Dios" y de todo lo que vale la pena en la vida de los pueblos cristianos, así como la negación de toda restricción moral y espiritual". La declaración dice: "Nosotros, como ciudadanos norteamericanos y como

## CRISTIANOS CATÓLICOS

creemos que las instituciones americanas basadas, como lo están, sobre principios cristianos, se encuentran en gravísimo peligro. El Hitlerismo, como el Comunismo, trata de traicionar al Cristianismo, estableciendo el principio erróneo de la superioridad racial y del Estado Omnipotente en lugar de Dios. En el Hitlerismo, como en el Comunismo, la dignidad y los derechos del ser humano quedan anulados y

## SOMETIDOS BRUTALMENTE

al Estado colectivista. Debemos reconocerle como lo que es — la negación de Dios, de todo lo que realmente vale en la vida de los pueblos cristianos, el anulamiento de toda restricción moral y espiritual. Empezando así, todo lo que sigue es consecuencia lógica. Es despiadado, carente de honor. Recurre a mentiras y subterfugios, así como a la fuerza incontrasta-

ble de las armas. Ha dado a sus adeptos una

**VISION DEL PREDOMINIO** convenciendoles de que el único pecado es la obstaculización de sus aspiraciones. Ante esta amenaza, ninguno de los conflictos que han surgido ante la civilización Occidental deberá ofuscarnos en asunto de tanta trascendencia. Por mucho que hayan merecido nuestra censura algunas de las acciones de Inglaterra en el pasado, su derrota ahora significaría el triunfo de quienes pretenden usurpar a Dios. Creemos que solamente

## HAY UN CAMINO

para que podamos impedir que nuestra civilización caiga bajo el barbarismo despótico de Hitler y que eventualmente le acompañe hasta el fondo del abismo. Debemos ayudar a la Gran Bretaña para que triunfe, sino deseamos encontrarnos solos ante los dictadores de Europa y de Asia. Creemos que este peligro es inminente. Por lo tanto, como norteamericanos y como católicos, declaramos que apoyamos en todo sentido al Gobierno de los EE. UU. en todo esfuerzo prudente y eficaz que pueda emprender para contrarrestar esa malignidad.

Entre los firmantes estaban los señores Obispos Robert E. Lucey, de Amarillo, Texas, y Edwin V. O'Hara, de Kansas City, Missouri; el Rev. padre John P. Boland, jefe de la Junta re Relaciones Laboristas del Estado de Nueva York y otras prominentes personas.

An urgent appeal to America to send all possible aid to Great Britain in her present struggle against the totalitarian powers has been sent by 60 prominent Catholics, including both clergy and laity, who have issued a statement to the public in which they declare that Hitlerism is "a denial of God" and "of all that makes life worth living for Christian peoples, and the rejection of every spiritual and moral restraint". The statement reads as follows:

"We, as American citizens and

## CATHOLIC CHRISTIANS

believe, that American institutions, based as they are on Christian principles, face an appalling danger. Hitlerism, like Communism, seeks to subvert Christianity by setting up a warped vision of racial superiority and of the omnipotent State in the place of God. In Hitlerism, as in Communism, the dignity and the rights of the human person are annihilated

## IN BRUTAL SUBJECTION

to a collectivist State. We must recognize it for what it is—the denial of God, of all that makes life worth while for Christian peoples, and the rejection of every spiritual and moral restraint. From this, all its actions follow in logical sequence. It is ruthless and without honour. It attacks by lies and subterfuge as readily as by overwhelming force of arms. It has given its followers a

## VISION OF WORLD CONQUEST

and dominion and has convinced them that there is no other evil than interference with the accomplishment of its purpose. Under this threat, none of the conflicts that have divided Western civilization should be permitted to obscure this transcendent issue. Whatever some of us may feel concerning the actions of England in the past, her defeat in the present war will mean the triumph of those who would usurp the things of God. We believe that there is

## ONLY ONE WAY

in which we can prevent our kind of civilization from falling under the domination of Hitler's evil despotism and ultimately going down into the pit beneath it. We must give all possible help to Great Britain in order that she may carry on the war to victory, lest we be left to face the dictators of Europe and Asia alone. We believe this danger is imminent. Therefore, as American citizens and as Catholics, we declare that we give our full support to the Government of the United States for every prudent and effective effort it may make to overcome this evil thing".

Among the signers were Bishops Robert E. Lucey, of Amarillo, Texas, and Edwin V. O'Hara, of Kansas City, Missouri; the Rev. John P. Boland, Chairman of the N. Y. State Labor Relations Board; and other prominent personalities.

## EL LORD ALCALDE AGRADECE

Después de haber reconocido el Lord Alcalde de Londres en reciente fecha recibo de la tercera contribución, como representante de la Cruz Roja y de los Fondos de San Juan, remitida por súbditos británicos, ciudadanos norteamericanos y simpatizadores costarricenses de la Causa Británica, el Encargado de Negocios de S. M. B. en San José acaba de recibir otro cablegrama anunciándole que Sir William ha recibido la cuarta contribución remitida por la Legación Británica. El cablegrama dice:

"Agradezco y acuso recibo de la nueva contribución inclusa en su carta del 3 de octubre. Escríbole".

SIR WILLIAM G. COXEN,  
Lord Alcalde de Londres.

La urgente necesidad de nuevos fondos destinados a la Cruz Roja y a los Fondos de San Juan volvió a recordarse al recibo de un cablegrama en la Legación Británica esta semana, del Mariscal de Campo, Sir Philip Wal-

house Chetwode, en el que declara que los acontecimientos recientes en el Mediano Oriente exigen el concurso más activo de parte de la Cruz Roja. Sir Philip también anunció que Su Alteza Real el Duque de Gloucester, había consentido encabezar personalmente la apelación en lugar del Lord Alcalde. El texto del cablegrama dice:

"Mayor apoyo de la Cruz Roja y de los Fondos de San Juan se necesitan con urgencia, debido a los acontecimientos bélicos en el Mediano Oriente, además del auxilio para la Cruz Roja que cuida de las víctimas de las incursiones aéreas. Los prisioneros del Servicio de Guerra y la organización de Casas de Convalecencia en las cuales sostengamos 20,000 camas exigen enormes gastos. Su Alteza Real, el Duque de Gloucester, se ha encargado ahora de recoger las contribuciones para la Cruz Roja en vez del Lord Alcalde. De ahora en adelante, las suscripciones deberán enviarse a la

## LORD MAYOR'S THANKS

Following the Lord Mayor of London's recent acknowledgement of the receipt of the third contribution on behalf of the Red Cross and St. John's Fund from British subjects, American citizens and Costa Rican sympathizers with the British Cause, H. M. Chargé d'Affaires, in San José, has now received another cable message announcing the receipt by Sir William of the fourth contribution forwarded by the British Legation. The cable reads:

"I gratefully acknowledge the further splendid support enclosed in your letter of October 3rd. Letter follows".

Sir WILLIAM G. COXEN,  
Lord Mayor of London

The urgent need for additional funds for the Red Cross and St. John's Fund, was again voiced in a cable message received by the

nueva oficina instalada en el Palacio de Saint James, en Londres..."

British Legation this week from Field-Marshal Sir Philip Walhouse Chetwode, in which he stated that the recent developments in the Middle East had vastly enhanced the scope of Red Cross activities. Sir Philip also announced that H. R. H. the Duke of Gloucester had now consented to head the appeal in person instead of the Lord Mayor. The text of the message is as follows:

"Redoubled support of the Red Cross and St. John's Fund is urgently required, owing to the war developments in the Middle East, in addition to the Red Cross help for air raid victims. The Prisoners of War Service and the organization of convalescent homes containing 20,000 beds is making large demands on our resources. H. R. H. the Duke of Gloucester is now heading the appeal for the Red Cross Fund instead of the Lord Mayor. Future subscriptions should be sent to the new appeal headquarters, St. James's Palace, London".

## LONDRES VIVE DOS VIDAS...

VIENE de la Pág. 6

tando de arrojarle nitroglicerina sobre la cabeza. Al callarse la artillería se oye el ruido sordo que recogen los micrófonos al tratar de localizarlos. Frecuentemente vuelan en círculos, tratando de orientarse. He allí lo que es la vida en las calles y de noche, debajo de las calles.—Hay otra clase de vida dentro de los abrigos. Estos abrigos en Londres son multiformes, improvisados y de todo tamaño. En lo único en que se parecen unos a otros es en que cada uno está a cargo de uno o más vigilantes de la "R. P. A." y en que los refugiados traen su propia ropa de cama. En los más congestionados, la gente duerme unos al lado de otros, hombro con hombro y toda clase de gente—niños y adultos, varones y mujeres. Todos se interesan en perfeccionarlos—desde el transeunte en la calle, hasta los partidos políticos en el gobierno. En la semana que he estado aquí he notado mejoras en varios de ellos. En uno de los grandes subterráneos en que pasé casi toda una noche

DORMIAN 8,000 PERSONAS

y allí podía apreciarse perfectamente la evolución de la vida colectiva bajo un solo techo. En la profundidad de una inmensa caverna, los refugiados dormían hombro con hombro, apretados, sin más espacio disponible sobre el piso. Sin embargo, a poca distancia de allí, se trabajaba para imponer el orden entre el caos. Centenares de camas a estilo de camarotes, de tres pisos, se habían instalado como camas de campaña una encima de otra, utilizando gancho en vez de lona. Cada cama está numerada y el inquilino ocupa la misma todas las noches. Estaba instalándose ya la enfermería. Había una enfermera graduada y un puesto de primeros auxilios limpio y bien equipado. Se notaba progreso y buena organización. Los vigilantes y las enfermeras en esos abrigos de primeros auxilios me parecieron la gente más admirable de todos los que conocí en Londres—impertérritos, valerosos, incansables—voluntarios cuya única preocupación era la de cuidar de la gente a su cargo. Al no recibir a tiempo los artículos necesarios, ellos mismos compraban lo indispensable con sus propios recursos: si los reglamentos no bastan o si resultan demasiado complicados, ellos hacen sus propios reglamentos, con admirable sentido común. Algun día, en el porvenir, veremos monumentos levantados en esta ciudad al

"DESCONOCIDO VIGILANTE"

En otro lugar vi lo que considero como la última palabra en la evolución de los abrigos antiaéreos

—un sótano muy profundo debajo de una gran tienda. En una de las cinco habitaciones que lo componían había mesitas para jugar naipes y otros juegos para los refugiados, sillones muy cómodos para leer y una cantina muy bien surtida. Muchos jugaban naipes, conversaban o leían hasta que sentían sueño, yéndose a dormir en la cómoda cama que ellos habían preparado en otra parte del amplio sótano. El aire era bueno y puro. Todos estaban a gusto en ese refugio. Si acaso alguien se preocupase por la libertad de la prensa en este país, asegúreles que la prensa se porta a la altura. La estupidez y la inefficiencia son criticadas y todos los periódicos revelan las malas condiciones; el buen trabajo, merece elogios. Quisiera decir esto en relación a las condiciones de vida impuestas por

ESTE SITIO AEREO

Podrían ustedes imaginarse, si quiera, la enormidad de este problema y el heroísmo con que han respondido los londinenses? Donde quiera que usted vaya, tropieza con ese valor calmoso, natural, que corta el resuello a fuerza de admiración. El bombardeo de civiles es espantoso y brutal, pero el heroísmo con que lo agüanta este pueblo restaura nuestra confianza en la humanidad. En nueve días de continuo andar y hablar no pude notar en ninguna parte la menor señal de indecisión ni de temor. Aquí, el Fascismo ha tropezado con la muralla infranqueable de un pueblo que puede "resistir" y que indudablemente ha resuelto

## LONDON LIVES TWO LIVES...

Continued from Page 6

difficult for sound detectors to pick them up. Often, they fly round and round, trying to orient themselves. That is life in the streets and at night under the streets, there is another kind of life within the shelters. Air raid shelters in London are varied, improvised and of all sizes. They are only similar in that each is in charge of an "A. R. F." warden or staff, and that people bring their own bedding. In the most crowded ones, people sleep in rows, shoulder to shoulder—all kinds of people: children, grownups, men and women. Everybody takes an interest in their improvement, from the man on the street corner to the political parties in the Government. In the single week I have been here, I have seen conditions in several of them improve. In one of the big underground shelters in which I spent almost one night

### 8,000 PEOPLE SLEPT

and you could see therein the whole evolution of shelter life under one roof. Deep in one cavern-like room, people slept shoulder to shoulder, until they were so crowded that there was no more room upon the floor. Yet, a few hundred yards away a beginning had been made in bringing order out of chaos. Hundreds of sturdy, three-tier

continuar resistiendo hasta que los aviones enemigos se hayan estrellado, envueltos en humo o hasta que hayan emprendido la fuga con dos cazas "Spitfire" persiguiendo a cada uno de los del enemigo!!!

## El Presidente Roosevelt Reelecto

Un acontecimiento de gran importancia, no solamente en el continente americano sino en todo el mundo fué la elección del Presidente de los Estados Unidos de América.

El Presidente Roosevelt resultó reelecto por una amplia mayoría y entra en su tercer período sucesivo como mandatario, un precedente en los anales políticos del país.

La reacción de Costa Rica sobre este hecho histórico fué reflejada en un telegrama de felicitación enviado por el Presidente de la República, doctor don Rafael Angel Calderón Guardia, el cual dice así:

"Como amigo personal y como Presidente de Costa Rica, celebro muchísimo su triunfo que afianza la unidad de este continente por la gran confianza que en usted tienen todas las naciones de América".

## President Roosevelt Reelected

An event of primary importance not only throughout the American Continent but also to the whole world was the election of the President of the United States of America.

President Roosevelt was reelected by a comfortable majority and enters upon his third successive term of office—a precedent in the political annals of the country.

The reaction of Costa Rica to this historic occurrence was reflected in the telegram of congratulation sent by the President of the Republic, Dr. Rafael Angel Calderon Guardia, which reads:

"As a personal friend and as President of Costa Rica I am very pleased at your triumph which assures the unity of this Continent through the great confidence which all the nations of America repose in you".

bunks had been installed like camp-beds, one upon the other, made out of burlap instead of canvas. Each one of them is numbered, and the occupant is assigned to the same bed every night. Plumbing was being put in. There was a trained nurse and a clean, properly equipped, first-aid stand. Things were looking up. The wardens and the nurses in the first-aid shelters were, to me, the most inspiring people I have met in London—calm, courageous, tireless, volunteers interested exclusively in the people they looked after. When supplies arrived too slowly, they bought them with their own limited funds: when rules are too few, or too complicated, they make their own rules with great good sense. They will, some day in the future, erect monuments in this city to the

### "UNKNOWN SHELTER WARDEN"

In another place I saw what looked to me as the very latest in the evolution of air-raid shelters—a very deep cellar underneath a department store. In one of the five rooms there were card-tables, darts-game boards, comfortable chairs in which to read, and a well-managed canteen. Many people played cards, chatted or read until they drifted off to sleep on the comfortable beds which they had made for themselves in other divisions of that same cellar. The air was good and wholesome: there was no crowding. Should anyone feel worried in regard to the freedom of the press in this country, you may assure him that it is doing excellent work. Stupidity and inefficiency are condemned, and all newspapers expose bad conditions; good work is applauded. I have this to say in regard to living conditions in

### THIS AERIAL SIEGE

Can you get any idea of the size of this problem, or of the magnificence with which the people of London have risen to the occasion? Wherever you go, you are faced with that calm, casual courage which literally "takes your breath away" in admiration. The bombing of civilians is an ugly and brutal thing, but the heroism with which it is met and endured here restores our confidence in humanity. Nowhere in nine continuous days of walking and talking was I able to detect the slightest evidence of indecision or of faltering. Here is where Fascism has stubbed its toe on the character of a people who can "take it" and who, obviously propose to continue "taking it" until the German raiders have gone down enveloped in smoke, or until they have fled with two "Spitfires" pursuing each and every one of them".

# LONDRES VIVE DOS VIDAS LONDON LIVES TWO LIVES

LONDRES, Nov.—En extremo interesante resultan las impresiones recogidas en su corta estada en Londres, hace poco, por el destacado periodista norteamericano, Ralph Ingersoll, publicadas no solamente en los periódicos vespertinos neoyorquinos, sino también difundidos por la Mutual B. C. Cº a principios de esta semana. He aquí su relato:

"He pasado cinco días en esta. En el día me he entrevistado con diversos personajes y funcionarios del Gobierno; en la noche, he visitado los abrigos antiaéreos subterráneos—y al fin de la semana, dediqué dos días a conocer los aeropuertos militares que resguardan esta capital. La ciudad de Londres hace dos clases de vida—una de día, y otra nocturna. Durante el día, la vida en la ciudad es casi normal: se oye el alegre bullicio del tráfico callejero—la gente va y viene de sus hogares a sus oficinas y tiendas o talleres, y los restaurantes siempre se encuentran llenos como de costumbre a la hora del almuerzo. Alguna que otra vez, el ruido de una sirena inquieta a los recién llegados, pero los Londinenses

## HACEN MUY POCO CASO

de las incursiones enemigas en el día. Nadie corre hacia los abrigos antiaéreos, y si el tiempo está nublado la gente generalmente escudriña el firmamento para tratar de ver a los invasores. Rara vez pueden divisarse, porque en pleno día los alemanes llegan solamente de uno en uno y a 5 ó 6 millas de elevación. Los incursionistas diurnos son aeroplanos de combate que generalmente llevan una sola bomba. Hoy, el día era claro y podía verse al aviador que llegó en la mañana—una serie de pequeñas motas blancas hechas por las granadas antiaéreas marcaban su trayectoria en forma de vasto arco hacia el Oeste de la ciudad. Me tocó en suerte encontrarme almorzando cerca del lugar donde cayó su único "huevo". La explosión sacudió la casa un poco, pero apenas provocó ligeros comentarios entre los presentes. Esperaré hasta mi regreso a Estados Unidos para contarles mis anécdotas de estas bombas. En este país, al hombre que se refiere a sus milagrosas salvaciones se le llama un "pesado de bombas", porque el público desea hablar de otras cosas. No he estado en peligro desde mi llegada a esta. La mayor parte del ruido lo han hecho las granadas antiaéreas disparadas contra los invasores que lograron esquivar o pasar por encima de la R. F. A. Las incursiones nocturnas han sido bien pocas e ineficaces. Por tener que volar a gran altura no pueden localizar sus objetivos, y frecuentemente la neblina y la lluvia finísima en el Canal han impedido que los pi-

lotos enemigos se arriesguen. A los visitantes que no han llegado por acá desde que empezó la guerra lo que más les asusta es el repentino fin del día y la hora de los "blackouts". Los periódicos publican el minuto exacto cuando comienza la oscuridad así como nuestros periódicos publican los pronósticos diarios del tiempo, en el rincón de una página principal. En la media hora anterior, toda la población de 8,000,000 bajan sus cortinas y oscurecen todas las ventanas de sus viviendas, oficinas, hoteles y casas privadas, en donde quiera que vive o que trabaja la gente. De repente

## LAS CALLES SE VACIAN

y las únicas luces visibles, envueltas o disfrazadas, o indican el camino a los abrigos antiaéreos, a las estaciones de emergencia o marcan los obstáculos. En las carreteras, las luces rojas, verdes y amarillas del tráfico que allá conocemos han sido sustituidas con pequeñas crucitas rojas, verdes y amarillas aquí. Los únicos ruidos perceptibles son los de los omnibus que continúan sus servicios toda la noche y también el golpear de los zapatos en los pavimentos—generalmente los recios zapatos de la policía, de los celadores de la "A. R. P." (Precaución Antiaérea), y la Guardia Doméstica que le dan el "alto" en la oscuridad al pasar uno cerca de ellos. Casi no se ven automóviles de alquiler. Minutos después de avisarse el "blackout" la ciudad queda en tinieblas—generalmente poco después de las 6.30 p. m. En seguida se escucha la sirena de la noche. Los alemanes son metódicos y muy puntuales. Llegan haciendo

## UN ZUMBIDO SORDO

en medio de la tremenda oscuridad y algunas noches los reflectores les salen al encuentro en las afueras de la ciudad. A veces, los potentes haces de luz desaparecen entre la niebla o sinó, se rompen contra las nubes bajas, dándoles un brillo blancuzco. Otras veces no surge la luz y solamente el rugido de los cañones antiaéreos indica por donde se aproxima el enemigo. Estos disparos se oyen desde lejos. Repentinamente, usted se sobresalta al oír un cañonazo a corta distancia. Cuando ya están cerca, usted puede contar 10 ó 11, hasta ver estallar las granadas en el cielo,—un minuto después se oye el ruido de las explosiones mismas, ocurridas a millas de distancia. Le proporciona a uno

## VALOR Y CONFIANZA

al pensar que una de esas granadas quizás esté destrozando la cola del avión cuyo piloto está tra... Continúa en la Pág. 5

LONDRES, Nov.—A very interesting account of the impressions gathered by Mr. Ralph Ingersoll, well-known American newspaper man, during his short stay in London, has been published not only in the New York evening dailies, but it has also been broadcast by the Mutual B. C. Cº early this week. He states:

"I have been here nine days now. During the day I have been talking to members of the Government; at night, I have been visiting underground shelters—and over the weekend I made a two-day round of the military airports defending London. The city of London lives two kinds of lives, one in the daytime, another one at night. During the day, life in the city is almost normal: there is the cheerful noise of street traffic, —people travel back and forth to their offices and shops, and restaurants are crowded as usual at lunch time. Now and then the noise of a siren startles newcomers, but Londoners

## PAY LITTLE ATTENTION

to air raids in the daytime. There is no rush towards the air-raid shelters, but if the skies are clear people usually look up to try and see the raiders. They can be seen but rarely, because in the daytime Germans come singly and at very high altitudes—from 5 to 6 miles up in the air. Daylight raiders are fighter planes with not more than a single small bomb to deliver. Today it was perfectly clear, and you could follow the fellow who came over this morning—little white puffs of anti-aircraft shells picked out his course in a wide arc over the western part of town. I happened to be lunching near the place where he laid his only "egg". It jarred the house a little, but it only succeeded in diverting conversation for a few minutes. I shall have to wait until I get back to the United States to tell my bomb stories. In this country, the man who tells anecdotes about his narrow escapes is called a "bomb bore" because people much prefer to talk about other things. I have had no narrow escapes since I have been here. Most of the noise has been caused by the explosions of anti-aircraft shells against raiders which managed to get through the R. A. F. by day, or over them. Night raids have been few and not very potent ones. They have been driven so high up in the air that they are unable to locate their targets, and most of the time mist and the fogs over the Channel have prevented the raiders from taking a chance. To visitors who have not been here since the war started, what startles them most is the sudden end of the day and the time that blackouts start. The newspapers pub-

lish the exact minute when "black outs" begin, just as our newspapers publish the daily weather forecasts, in one corner of a prominent page. In the half-hour preceding, the entire city of 8,000,000 people pull down their shades, close their curtains and black out every window in their dwellings, offices, hotels and private homes, everywhere where people live or work. Suddenly the

## STREETS ARE EMPTY

and the only visible lights are either hooded or masked, giving directions towards air raid shelters, first-aid posts or showing obstructions. Upon the highways, the red, green and yellow traffic lights with which we are so familiar at home have their counterparts in tiny red, green and yellow crosses here. You cannot see them from a few blocks away. The only street noises are made by the gears of the omnibuses which run on through the night, and by the claps of boots on pavements—usually the heavy service boots of the police, the "A. R. P." wardens and the home guardsmen who challenge you in the dark when you cross their beat. All but a few taxis disappear. Within very few minutes after the blackout signal is given, the city is ready—generally a little after half past six. Within a few minutes, it comes; the evening siren. Germans are very methodical and punctual fellows.

## THEY COME DRONING

in the inky-black darkness and some nights searchlights spout up into the air to meet them, round the outskirts of the city. At times the tall fountains of light disappear in the mist, or break against the low clouds, giving off a white glow. At other times there are no searchlights, and you can trace the approach of the planes by the roar and flashes of the antiaircraft guns. These thud far off over the horizon: then, those nearer the city bark with a hollow sound. Then, all of a sudden, you jump into your boots when a gun goes off a few hundred yards away. When they are close, you can wait to count 10 or 11 and then see the little clicks made by exploding shells in the sky—a minute later, you can hear the "thud, thud" of the explosions themselves, coming down from miles up in the sky. It gives you a fine

## HEARTENING FEELING

to think that one of those shells might be knocking the tail off the man who is trying to drop nitroglycerine upon your own head. When guns quiet down, you can hear the droning which makes it

Continued on Page 5